

最新

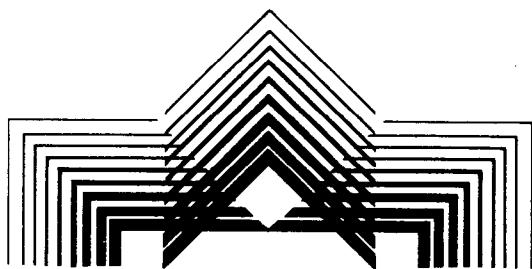
名曲解説全集

5

管弦楽曲2

大陸書店

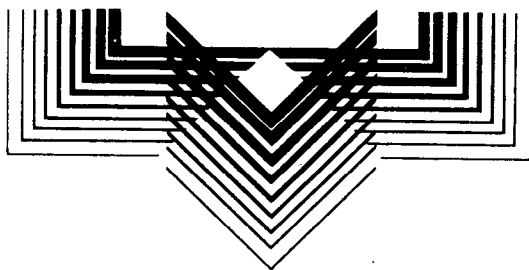




最新
名曲解説全集
5

管弦楽曲2

大陸書店



名曲解說全集 5 管弦樂曲 2

中華民國七十七年八月二十日初版發行

主編 李哲洋 發行人 張紫樹 出版者 大陸書店 郵撥：0001548-5 號
臺北市衡陽路七十九號 電話：三三一〇七二三・三一一三九一四號
總經銷 全音樂譜出版社有限公司 臺北市汀州路七十五號
印刷者 大陸書店印刷廠

有版權 登記證：行政院新聞局局版臺業字第0918號 定價新臺幣350元

序

今天，我們的音樂蓬勃，不容否認應歸功於社會的繁榮，以及諸多音樂工作者多年來艱辛的耕耘。很榮幸，本店二十多年來，不計盈虧，投下龐大的資金，大量提供印刷精美的各種樂譜和高水準的音樂書刊，參加了這個音樂文化建設的行列，鼎力推動了音樂水準的提高，並備受音樂界人士的讚譽與鼓勵，深感欣慰。

如今，隨着音樂的蓬勃和社會的繁榮，高水準的音樂器材、錄音帶唱片十分普遍，遂促成了音樂界人士和樂迷，都急需一套完善的世界名曲解說之類工具書，以備參考。因此三年前，便指示本店編輯部策畫編纂一套欣賞用名曲解說，於是決定再次不惜投下龐大的資金，選譯揚名遐邇，獨一無二的日文版『名曲解說全集』，並禮聘執編『全音音樂文摘』月刊多年的主編李哲洋先生，憑其豐富的學養與編輯的經驗，再次撥冗執掌這套需時多年的大部頭名著中文版之編務。

這套全部廿四冊的『名曲解說全集』，雖然歷經一段原文最新改訂版問世所引起的波折，但總算能够順利地陸續分期出版，欣喜之餘，謹以此序勉勵。

發行人 張 紫 樹 謹識

編者的話

當我執編多年的『全音音樂文摘』月刊，改任執掌揚名遐邇的音樂名著『名曲解說全集』中譯版的編務時，不但深感榮幸，也感到這個不能有出錯的工具書所帶給我的責任感之繁重。

榮幸的是，大陸書店的店東張紫樹先生，憑其四十多年來從事於文化事業之經驗與見識，使多年來所出版的各類書籍力求精美，甚至可能因此刺激了今天國內印刷裝訂工業之改進，足見其魄力。再加上經理簡明仁先生督印之嚴格，每個印務的關節都無微不至的照顧，使得出版品的品質日日蒸上，尤其成了音樂出版業的先進楷模。就以這套『名曲解說全集』大部頭書的版式與印務來說，不但全部以精美著稱的電動照相打字排版，更以印刷效果最清晰的平凹版印刷，不僅令我驚異於其不惜高成本來印製，也因為可預知其出版問世後精美的面貌，何況可預期這套全集將影響之深遠，焉能不感到榮耀呢！

三年前，接辦這套『名曲解說全集』的中譯本編務時，日文版原為包括二冊補卷，合計十八冊。編譯工作進行到三分之二，並且即將付梓其中一部分之際，接到了：日文版為了適應時下唱片和演奏曲目大增，以及若干文獻資料之新發現，將全面修訂並擴大為二十四冊的消息。我們只好暫時把一切編譯工作停下來，等待新版問世。

新版上市之後，經查對新舊版，的確新版收錄了不少過去冷僻的曲目，包括更早期的作品與當代的新作，此外委實由於新資料之出現，有若干曲目甚至全部重寫。以致本來相當單純的編譯工作，反而變得十分複雜，這是可想而知的。有必要在此一提的是，我特別斟酌此間的需要，其中有：新舊版並列的，有用舊版以新版補充或用新版以舊版補充的，亦或概說部分用新版，留用說明比較詳細的舊版解說部分的，因此中文版不完全與原文新版一樣。

此外，一俟廿四冊全部出齊之後，爲了滿足讀者，計畫另編「中國名曲」一冊與「總索引」一冊，屆時全集將擴大爲廿六冊了。

這項龐大費時的編譯印務工作，雖然力求謹慎完善，但我個人才學有限，不敢說絕對完美無瑕，人人滿意，讀者若發現有重大的缺失或錯誤，請不吝指正，以便來日再版時修訂。

在這裡除了特別感謝本店店東張紫樹先生的抬舉，使我榮獲執編這套全集的機會之外，督印簡明仁先生親切地體諒我的怠慢，亦將銘記於心中。更要感謝的是，諸位譯者與校對者獻身性之辛勞，以及印務機構密切的合作，使得這套書能順利地分期出版。還有，每遇到洋文的難題時，總是請教博學的李振邦教授，也在此一併誌謝。

最後，我們大家都不應忘懷：發行日文版的日本「音樂之友社」，及其諸多專家學者撰著本書之功績。

主編 李 哲 洋 敬啓
1980. 7. 20

本集工作人員

發行人	張紫樹
策畫督印	簡明仁
主編	李哲洋
譯者	李鴛英
	林道生
	施炳健
	張淑懿
	楊碧川
	劉美香
	衛德全
校對	徐松榮

凡 例

1. 本冊收錄由管弦樂隊合奏的獨立樂曲，如組曲、小夜曲、逍遙曲與交響詩，以及舞劇樂曲、戲劇序曲和選曲。
2. 前後順序是按作曲者出生年編排，同年出生的則按歿年編排。
3. 曲子的順序是按作曲年代或曲號編排。
4. 爲了表示尊重與負責，每篇文章的最後都標明原作者與譯者姓名。
5. 作曲者、曲名、術名，除了沿用教育部訂「音樂名詞」一書之外，亦採用此間通用的譯名，或另擇適當的或合理的譯名。有需要一提的是：
 - (1) 不同語文國籍的作曲者姓氏，統一沿用俗譯。例如「Martin」，義大利語與法語雖發音相差甚鉅，但都統一譯爲「馬丁」。
同義同名，因不同語文，以致併字發音稍有不同，亦採用統一譯名。例如：法文「Frédéric」，德文「Friederich」，都譯爲「腓德烈」。
複姓如：Vaughan-Williams或 Villa-Lobos等中譯字數不多的，便予以全部譯出。至於如 Medelssohn-Bartholdy或 Rimsky-Korsakov 等中譯字數相當多的，則只譯其前姓爲「孟德爾頌」或「林姆斯基」，以利閱讀。
 - (2) 曲名儘可能意譯，如「Petrushka」(俄語)譯爲「小彼得」。
非標題音樂的曲名，沿用往日一般人採用的方式，按：調性、編號、曲型、暱稱或別名、作品號碼等的順序標示，如：降E大調 第五號鋼琴協奏曲「皇帝」作品73。
曲型的稱呼盡量沿用往日通俗的簡稱法，例如：貝多芬的作品56「鋼琴、小提琴、大提琴與管弦樂隊合奏的協奏曲」，簡稱爲「鋼琴三重奏協奏曲」；又如：巴托克的作品1「鋼琴與管弦樂隊合奏的狂想曲」，簡稱爲「鋼琴主奏狂想曲」，以「主奏」一詞暗示有樂隊協奏。
 - (3) 術名或曲型儘可能採用意譯。其中有一部分過去誤譯或譯得混淆不清，或因音樂觀念之改變，在本集裡常用到，且已予以修訂的，列表如下以資參考。

原文

*canon**fuga**fughetta**fugato**stretto**toccata**vibration**trill**tremolo**staccato**accent**cadenza**tutti**ostinato**octave**ritornello**ritornello form*

重音 (說明弦樂時)

分散和音

譯文

循規曲、循規法

遁展曲、遁展法

小遁展曲

準遁展曲、遁展法

積疊部、緊密部、緊密法、急迫

展技曲

抖音

顫音

震音

斷音、斷奏

強音、重音、頓音

花奏

總奏、全體合奏

頑固音型

一勻、八度、八度音程

復奏樂段

復奏形式

複弦奏法

分散和弦、分解和弦

樂器名稱略字表

Str. ————— 弦樂器

Vn. 小提琴
 Vn. I 第一小提琴
 Vn. II 第二小提琴
 Va. 中提琴
 Vc. 大提琴
 Hrp. 豎琴

W. W. ————— 木管樂器

Picc. 短笛
 Fl. 長笛
 Ob. 雙簧管
 E. H. 英國管
 Cl. 豎笛
 B. Cl. 低音豎笛
 Fg. 低音管
 Cfg. 倍低音管
 Sax. 薩氏管

B. W. ————— 銅管樂器

Cn. 短號

Trp. 小號
 Tbn. 長號
 Tuba. 低音號

Perc. ————— 敲擊樂器(打擊樂器)

Timp. 定音鼓
 G. C. 大鼓
 T. Mil. 小鼓
 Tamb. 鈴鼓
 Cymb. 鐃鈸
 Tam. 銅鑼(平鑼)
 Trg. 三角鈴(三角鐵)
 Bell. 管鐘
 Mar. 木琴

其他

Pf. 鋼琴
 Harm. 簧風琴
 Org. 風琴(管風琴)
 Cel. 鋼片琴

目 次

史特勞斯·約翰

約翰·史特勞斯總論	1
『情歌』圓舞曲 作品 114	4
漸快圓舞曲 作品 234	6
『晨報』圓舞曲 作品 279	7
『維也納糖果』圓舞曲 作品 307	10
『美麗的藍色多瑙河』圓舞曲 作品 314	12
『藝術家的生活』圓舞曲 作品 316	16
『維也納森林故事』圓舞曲 作品 325	18
『醇酒美人與歌』 作品 333	22
『歡樂人生』圓舞曲 作品 340	24
『一千零一夜』圓舞曲 作品 346	26
『維也納氣質』圓舞曲 作品 354	28
『我家』圓舞曲 作品 361	30
『檸檬花開』圓舞曲 作品 364	33
『南國玫瑰』圓舞曲 作品 388	35
『春之聲』圓舞曲 作品 410	37
『皇帝』圓舞曲 作品 437	40
『安娜』波卡舞曲 作品 117	43
『饒舌』波卡舞曲 作品 214	44
『樂天派』波卡舞曲 作品 319	46
常動曲 作品 257	47
『雷鳴閃電』波卡舞曲 作品 324	48
『快樂歌手』 作品 328	50

『狩獵』波卡舞曲 作品 373	51
撥奏波卡舞曲（約翰・約瑟夫・史特勞斯合作）	52

史特勞斯・約瑟夫

約瑟夫・史特勞斯總論	54
------------------	----

圓舞曲（三首）

奧地利的村燕 作品 164	55
天體音樂 作品 235	56
我的人生為愛情與快樂 作品 263	58
馬厝卡波卡舞曲（四首）	

女人心 作品 166	59
蜻蜓 作品 204	61
饒舌的嘴巴 作品 245	62
鐵匠 作品 269	63

鮑羅定

交響音畫『中亞草原』 作品 7	65
-----------------------	----

布拉姆斯

D 大調 第一號 小夜曲 作品 11	67
A 大調 第二號 小夜曲 作品 16	77
海頓主題變奏曲 作品 56 a	83
大學慶典序曲 作品 80	92
悲劇序曲 作品 81	97

彭澈里

『時辰之舞』——自歌劇『喬空姐』	102
------------------------	-----

史特勞斯・愛德華

『奪標』波卡舞曲	105
----------------	-----

聖 賞

交響詩『翁華爾的紡車』 作品 31	107
-------------------------	-----

英雄進行曲 作品34	110
交響詩『華厄東』 作品39	111
交響詩『死之舞』 作品40	113
組曲『動物狂歡節』	116
阿爾及利亞組曲 作品60	120

德利布

納依拉圓舞曲	125
舞劇音樂『柯碧麗亞』	126
舞劇『柯碧麗亞』組曲	135
舞劇音樂『西兒薇亞』	137
舞劇『亞兒薇亞』組曲	146

巴拉奇烈夫

交響詩『譚瑪拉』	149
----------	-----

華太菲

華太菲總論	153
『我的夢』圓舞曲 作品 151	153
『溜冰』圓舞曲 作品 183	155
『女學生』圓舞曲 作品 191	157
『西班牙』圓舞曲 作品 236	158

1

比 才

組曲『伯斯美女』	160
組曲『羅馬』	161
組曲『阿萊城姑娘』	163
第一組曲	165
第二組曲	167
小組曲『兒童遊戲』	169

穆梭斯基

交響詩『荒山之夜』	171
-----------	-----

歌劇『霍望奇納』前奏曲（林姆斯基編曲）·····	174
霍巴克舞曲——選自歌劇『索羅慶斯克市集』·····	175

柴可夫斯基

f 小調 幻想序曲『暴風雨』 作品18·····	177
舞劇音樂『天鵝湖』 作品20·····	179
斯拉夫進行曲 作品31·····	199
幻想交響詩『黎密尼的富蘭采絲卡』 作品32·····	200
d 小調 第一號 組曲 作品43·····	205
義大利奇想曲 作品45·····	208
C 大調 小夜曲 作品48·····	212
序曲『一八一二年』 作品49·····	215
幻想序曲『羅蜜歐與茱麗葉』·····	217
G 大調 第三號 組曲 作品55·····	219
第四號 組曲『莫差特魂』作品61·····	222
幻想序曲『哈姆雷特』 作品67 a ·····	225
舞劇音樂『睡美人』 作品66·····	229
舞劇『睡美人』組曲 作品66 a ·····	243
舞劇音樂『胡桃鉗』 作品71·····	247
舞劇『胡桃鉗』組曲 作品71 a ·····	258

夏布烈

狂想曲『西班牙』·····	263
快樂進行曲 作品42·····	265

德佛亞克

弦樂小夜曲 作品22·····	267
交響變奏曲 作品78·····	269
D 大調 小夜曲 作品44·····	272
降 A 大調 斯拉夫狂想曲 作品45之 3 ·····	275
斯拉夫舞曲（十六首） 作品46、72·····	276
奇想歌謠曲 作品66·····	282
序曲『胡斯教徒』 作品67·····	283

序曲三部作	287
序曲『在自然裏』 作品91	289
序曲『狂歡節』 作品92	289
序曲『奧賽羅』 作品93	291
交響詩『水魔』 作品 107	292
交響詩『斑鳩』 作品 110	294

馬思涅

話劇『斐朵蕾』序曲	297
組曲『景色如畫』	299
組曲『亞爾薩斯景色』	303
舞蹈組曲『首領』	308

葛利格

詩劇『培爾·金』音樂 作品23	311
『培爾·金』組曲	320
第一組曲 作品46	320
第二組曲 作品55	324
組曲『西古爾·約沙法』 作品56	327
悲調 作品34	329
挪威舞曲 作品35	331
組曲『霍爾堡時代起』 作品40	333
抒情組曲 作品54	336
二首挪威曲調 作品63	338

祁 勒

祁勒總論	341
圓舞曲『維也納姑娘』 作品 388	342
圓舞曲『維也納市民』 作品 419	343

林姆斯基

西班牙奇想曲 作品34	345
交響組曲『天方夜譚』 作品35	348

序曲『俄羅斯復活節』 作品36	352
歌劇『金鷄』組曲	355
小丑的舞蹈——歌劇『白雪姑娘』	359
熊蜂的飛行——歌劇『蘇丹皇帝的故事』	360

伊凡諾維契

圓舞曲『多瑙河漣漪』	363
圓舞曲『卡門·西兒娃』	364

佛 瑞

組曲『貝烈亞與梅麗珊』	365
-------------	-----

艾倫貝格

『森林中的水車』 作品52	369
---------------	-----

丹 迪

戲劇交響曲『華倫斯坦』 作品12	371
交響變奏曲『伊絲妲』 作品43	374
交響曲『山裡的夏天』 作品61	377

馬 利

金婚式	381
-----	-----

楊納傑克

斯拉夫狂想曲『達拉斯·布爾巴』	382
-----------------	-----

蘇 沙

蘇沙生平	386
進行曲（四首）	386
永恆的星條旗進行曲	386
候補士官進行曲	387
華盛頓郵報進行曲	387
美中美進行曲	388

李亞多夫

交響詩『巴巴·牙加』 作品56	389
八首俄羅斯民謠 作品58	391
交響詩『奇奇莫拉』 作品63	395

華格納，約瑟夫·法蘭茲

進行曲『雙頭鷹旗下』 作品 159	397
-------------------	-----

艾爾嘉

e 小調 小夜曲 作品20	3998
『威風凜凜』進行曲 作品39	400
第一曲	401
第二曲	402
第三曲	403
第四曲	405
第五曲	406
『謎語』變奏曲 作品36	407

易波里托夫

組曲『高加索素描』 作品10	411
----------------	-----

雷斯尼傑克

歌劇『戴安娜夫人』序曲	414
-------------	-----

夏邦德

組曲『義大利的印象』	416
------------	-----

德步西

牧神的午後前奏曲	420
夜曲——雲、節日、海妖	426
『海』——三首管弦樂交響素描	433
管弦樂『映象』	443
狂想曲——薩氏管主奏	449